

Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wystawiłeś nas na wzgardę naszym sąsiadom,* Na drwiny i pośmiewisko tym, którzy nas otaczają. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wystawiłeś nas na wzgardę sąsiadom, Na drwiny i pośmiewisko otoczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczyniłeś nas tematem przysłowia wśród pogan, tak że narody kiwają głowami nad nami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Podaleś nas na wzgardę sąsiadom naszym, na szyderstwo i na pośmiejch tym, którzy są około nas.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daleś nas na wzgardę sąsiadom naszym, na szyderstwo i na pośmiejch tym, którzy są w okolicy naszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wystawiłeś nas na wzgardę sąsiadom, na śmiech i urąganie naszego otoczenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wystawiłeś nas na wzgardę sąsiadom naszym, Na drwiny i na pośmiewisko tym, którzy nas otaczają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wystawiłeś nas sąsiadom na pośmiewisko, otoczyły nas drwiny i szyderstwa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wystawiłeś nas na wzgardę sąsiadów, na śmiech i urąganie otoczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydałeś nas na wzgardę naszym sąsiadom, na szyderstwo i pośmiewisko tych, którzy nas otaczają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вся слава її - дочки царя - всередині, вона зодягнена в прегані золоті мережки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Naszym sąsiadom podałeś nas na wzgardę; naszemu otoczeniu na pośmiewisko i urąganie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czynisz z nas przysłowie między narodami, coś, nad czym się kiwa głową pośród grup narodowościowych.

¹⁾ <x>110 9:7</x>